



Митрополит Дионисий:

## «Церкви нужны хорошие люди»



7 сентября Пензу с рабочим визитом посетил управляющий делами Московской Патриархии митрополит Воскресенский Дионисий.

В сопровождении митрополита Пензенского и Нижнеломовского Серафима владыка Дионисий посетил Успенский кафедральный собор, где приложился к мощам святителя Иннокентия Пензенского. Архиереи осмотрели экспозицию музея имени архиепископа Серафима (Тихонова), побывали в детском православном приюте «Серафим» и в храме-усыпальнице в честь великомученика Димитрия Солунского, где помолились об упокоении архиепископов Феодосия (Погорского) и Серафима (Тихонова), погребенных здесь.

Также митрополиты посетили Пензенскую духовную семинарию. Владыке Дионисию представили семинарский храм, аудитории, библиотеку, столовую и спортзал, после чего он преподавал будущим пастырям краткое наставление.

– Церкви нужны хорошие добрые люди. Если вы такими будете – ваш священнический путь будет успешным. А доучить-то всегда можно, – отметил митрополит Дионисий.

Владыка побывал в Митрофановском храме и направился в арт-поместье для людей с инвалидностью «Новые берега» в селе Богословка Пензенского района, где их с митрополитом Серафимом пригласила в гости художница Наталья Шиндина. Талантливая женщина из-за болезни не может работать руками, поэтому при написании картин держит кисточку в зубах. Она подарила владыке Дионисию свою картину «Дорога к храму».

Иерархи осмотрели строящийся на территории «Новых берегов» храм во имя святых мучениц царицы Александры и великой княгини Елисаветы и оценили продукцию собственного производства в кафе арт-поместья.

Владыка Дионисий также посетил Троицкий монастырь и Спасский кафедральный собор. В рамках визита на следующий день он принял участие в открытии духовно-просветительского центра Сердобской епархии.

## Поклонный крест и старица Пелагия

27 сентября, в праздник Воздвижения Креста Господня, митрополит Пензенский и Нижнеломовский Серафим совершил освящение поклонного креста, установленного неподалеку от могилы почитаемой старицы Пелагии (Клюевой, Блиновской) близ села Блиновка Каменского района.

За богослужением молились представители духовенства Каменского благочиннического округа и местные жители.

По окончании чина освящения Его Высокопреосвященство поздравил собравшихся священнослужителей и прихожан с этим знаменательным событием и праздником Воздвижения, после чего обратился к ним со словом проповеди.

Пелагия (Клюева, Блиновская, 1796 – 07.03.1889), юродивая отшельница. Родилась в богатой семье. Всю свою долгую жизнь она посвятила служению Богу



ФОТО ИЛЫИ ШКОЛИНА

и прославлению Его благодати, выбрав путь подвижнической жизни, полной лишений и испытаний. За это Господь даровал ей дар целительства и прозорливости.

## Научили работать с подростками



На базе Троицкого монастыря Пензы прошел пятидневный методический семинар-тренинг по развитию навыков работы с подростками. Обучение провели специалисты Центра психолого-педагогической, медицинской и социальной помощи «Ладья» города Брянска. Программа «Ладья» применяется как средство первичной профилактики разного рода зависимостей, но в целом имеет более широкую направленность и охватывает все сферы человеческой жизни.

В семинаре приняли участие священнослужители, педагоги воскресных школ, психологи, социальные работники.

Стоит отметить, что данный курс проводится как продолжение и углубление приемов работы с профилактической программой «Ладья» и подобными программами, а также отдельными мероприятиями, направленными на профилактику рискованного поведения у подростков.

Участники семинара изучили способы работы с манипуляторами, методы управления группой.

## Награды поэтам

В Пензе наградили участников конкурса поэтических экспромтов «Сердце милующее», организованного отделом по делам молодежи Пензенской епархии и Союзом православной молодежи земли Пензенской.

В рамках мероприятия секретарь Союза Евгений Чевтаев вручил лучшим авторам благодарности и сборники, куда вошли их стихотворения на тему милосердия, благотворительности и волонтерства, поблагодарил всех за участие, а администрацию музея — за предоставленную для встречи площадку. В свою очередь гости поэтического вечера отметили особенную значимость и актуальность темы конкурса.

Конкурс поэтических экспромтов «Сердце милующее» проходил в течение двух месяцев летом 2020 года. Всего в нем приняли участие более 20 авторов в возрасте от 6 лет.

## Памятник за веру пострадавшим

Памятник священнослужителям Сосновоборского района, пострадавшим в годы богоборчества в XX веке, открылся в поселке Сосновоборск в конце сентября. Освящение мемориала и панихиду по невинно убиенным совершил митрополит Пензенский и Нижнеломовский Серафим.

Инициаторами установки монумента и увековечения имен расстрелянных священнослужителей выступил клирик храма Димитрия Донского города Пензы священник Александр Труфанов, выросший в Сосновоборске рядом с местом, где раньше находился храм (здесь и увековечили память убиенных священнослужителей), а также протоиерей Евгений Григин, много лет являющийся благочинным Сосновоборского благочиния и внесший большой вклад как в дело проповеди на территории района, так и в организацию установки памятника.

На монументе значатся имена 11 священников и двух монахинь, расстрелянных в 30-е годы XX столетия. Список возглавляет протоиерей Алексей Листов, прослужив-



ший в Сосновоборске 37 лет настоятелем храма Архангела Михаила и расстрелянный 29 марта 1931 года. Это был последний настоятель храма в поселке в советский период. Только в 1990-е годы, когда в Сосновоборске была возрождена церковная жизнь, здесь вновь появился священник.

В ходе церемонии открытия монумента владыка Серафим обратился к пришедшим с пропо-

ведью, отметив, что написанные на мемориальных досках имена — это человеческие жизни, за которыми стоят судьбы, в том числе и их близких. Владыка подчеркнул, что события того времени должны предостеречь нас от повторения их в будущем и, конечно, быть всем христианам примером стойкости и мужества, которое проявили люди, приняв смерть за свою веру.

## Сделали город чище



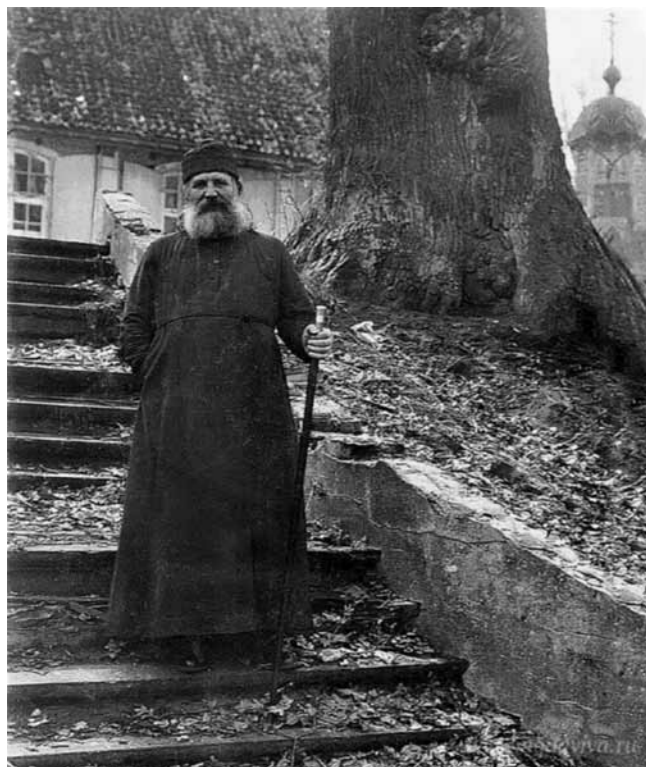
Представители пензенской православной молодежи присоединились к экологической акции «Сделаем!», которая проводится ежегодно 19 сентября — во Всемирный день чистоты. Люди по всему миру выходят на улицы в этот день, чтобы привести в порядок какую-нибудь территорию в своем населенном пункте.

В Пензе таким местом стал берег реки Суры, где для уборки мусора объединились 63 человека, в число которых вошли участники экологического движения России «ЭКА», студенты пензенских вузов и колледжей и неравнодушные горожане. К акции также присоединились сотрудники отдела по делам молодежи Пензенской епархии и представители приходских молодежных объединений храмов в честь святителя Митрофана Воронежского и святых благоверных князей Петра и Февронии Муромских, Успенского кафедрального собора, а также православная молодежь из Заречного.

Всего за пару часов работы команда собрала 180 мешков мусора, большая часть которого отправилась на переработку. После уборки территории все участники акции были награждены благодарственными письмами от проекта «Всемирный день чистоты».

# Бесстрашный смуты усмиритель

**12 ОКТЯБРЯ РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ СОВЕРШАЕТ ПАМЯТЬ СВЯЩЕННОМУЧЕНИКА ИОАННА РИЖСКОГО, ПРЕОДОЛЕВШЕГО ПУТЯТИНСКИЙ РАСКОЛ НА ПЕНЗЕНСКОЙ ЗЕМЛЕ**



В 2018 году вышла в свет книга пензенских ученых-историков Сергея Зелёва и Киры Аристовой «Священномученик Иоанн (Поммер). Пензенский период служения (1918-1921)». А недавно «Журнал Московской Патриархии» напечатал очень интересную и объективную рецензию на это замечательное издание доктора исторических наук, ведущего научного сотрудника научно-исследовательского отдела новейшей истории Русской Православной Церкви Андрея Кострюкова. Мы предлагаем данную публикацию читателям «Пензенского православного собеседника».

Без сомнения, после такой рецензии тем, кто еще не знаком с книгой об архиепископе Иоанне, захочется ее прочесть, узнать больше об этом угоднике Божиим, непосредственно коснувшемся Сурского края своей святостью.

«Священномученик архиепископ Иоанн (Поммер) (1876-1934), православный латыш, принявший монашеский постриг по совету праведного Иоанна Кронштадтского и несший крест архиерейского служения с 1917 года, известен прежде всего своими трудами на Латвийской земле. Здесь прошли последние годы его жизни, здесь он отстаивал православную веру, здесь и принял мученическую смерть от рук неизвестных преступников.

Не менее интересен другой период жизни священномученика Иоанна, до недавнего времени почти не исследованный. Это годы его пребывания во главе Пензенской епархии. Данной теме и посвящена новая книга Сергея Зелёва и Киры Аристовой.

Как и подобает хорошему жизнеописанию, книга является не только очередным шагом в составлении обширной биографии владыки Иоанна, но также исследованием пензенской церковной жизни, которая в период 1915-1921 годов имела свою печальную специфику.

Дело в том, что помимо общей русской беды – преследований за веру – в Пензе существовал и свой раскол, который можно считать репетицией обновленческой смуты. Это «Свободная народная церковь», созданная бывшим архиереем Владимиром (Путяттой).

При этом подробности путятинской смуты до выхода книги Зелёва и Аристовой были мало известны. Ав-

торы представили читателю и подробную историю этого раскола.

Почему Владимир (Путята), за которым тянулся шлейф непристойных скандалов, оставался архиереем, был возведен в сан архиепископа и даже, по некоторым сведениям, продвигался обер-прокурором Владимиром Львовым на Московскую кафедру?

Авторы дают ответ на этот вопрос, отмечая, что причина – в опасении священноначалия поднимать шум. Лишь когда дело окончательно вышло за рамки приличий, к Путяте были применены соответствующие меры. Правда, было уже поздно – на революционной волне мятежный иерарх на все распоряжения Церкви мог не реагировать.

Авторы отвечают и на другой вопрос: как стало возможным, что за таким скандальным персонажем все же пошла часть пензенской паствы? Зелёв и Аристова вслед за одним из борцов с расколом, архиепископом Августином (Беляевым), видят одну из причин в отсутствии христианских общин, ощущения единой церковной семьи.

«Приход в его настоящем виде, – писал священномученик Августин, – не может быть назван церковной общиной. Приход только номинально числится чем-то целым; на самом же деле он не представляет собой

органического целого, одушевленного живым участием к нуждам своих членов, храму и клиру. В нем слаб и мало заметен дух крепкой сплоченности, солидарности. Связь между пастырем и пасомыми чисто формальная...»

Путята, умевший «завести» толпу, обладавший неплохими ораторскими способностями и политическим чутьем, сумел завладеть душами некоторых горожан. Помогли и сопутствующие обстоятельства – революционные события, поддержка со стороны атеистической власти.

Лишенный кафедры 2 августа 1917 года, архиепископ Владимир Путята был запрещен в священнослужении. Ему было приказано покинуть Пензенскую епархию.

Но уже закипавшая смута помогла запрещенному ахиерею: он отказался уезжать, снова стал служить и с помощью почитателей стал организовывать митинги в свою поддержку. 25 марта 1918 года сторонники Путяты захватили кафедральный собор и некоторые другие храмы города.

Со стороны священноначалия последовали меры. 19 апреля Путята был лишен сана, а 23 мая отлучен от Церкви. Именно тогда бывший иерарх и создал печально известную «Свободную народную церковь».

Церковное положение в Пензе того времени напоминало ситуацию, которая сложилась во всей стране четыре года спустя, когда ГПУ организовало обновленческий раскол. Как и тогда, дела Епархиального совета были переданы раскольникам, местные власти запретили типографии принимать заказы от православных. А путятинцы, как позже и обновленцы, писали доносы, требуя от властей арестов несогласных.

Епископ Прилуцкий Феодор (Лебедев), присланный в Пензу для борьбы с расколом, хоть и приложил массу стараний для исправления ситуации, все же серьезно противостоять смутьянам не смог.

В таких условиях 30 апреля 1918 года и началось служение в Пензе священномученика Иоанна.

«Уже на вокзале встретили меня чекисты», – писал архипастырь, чувствуя дальнейшие скорби и дыхание смерти. Поразительно, но священномученику Иоанну удалось завоевать любовь паствы в первые же часы по прибытии в Пензу. Попытки раскольников не допустить святителя в церковь не увенчались успехом, а паства сразу приняла искреннего, скромного и молитвенного владыку как своего.

Распоряжения безбожных властей священномученик игнорировал. Так, ему было предписано не зачитывать анафему Путяте. Однако она была провозглашена при большом стечении народа.

Действия священномученика Иоанна по защите Церкви вызвали большое недовольство властей. В книге подробно рассказано о покушении на архипастыря. В пензенский период его дважды арестовывали, приговорили к расстрелу, пытались выдворить из города, забрать в Красную армию. Но, пожалуй, наибольшей трагедией для него стало так и не расследованное убийство брата – Петра Поммера, которого нашли повешенным на территории Покровской церкви.

Священномученик Иоанн ходатайствовал за арестованных, навлекая на себя риск разделить их судьбу,

работал в братстве, разъянял одурманенной молодежи несостоятельность идеи о «христианском социализме». Жестко противостоял путятинскому расколу.

Очень важно, что, когда Синод заколебался, а архиепископ Сергей (Страгородский) незаконно, без согласования с патриархом Тихоном, принял было раскольника в общение, священномученик Иоанн стоял на своем, беззакония не допустил, и в конечном итоге путятинский раскол все же преодолел. Священномученик добился и активизации церковной жизни.

В середине июня 1921 года архиепископ Иоанн навсегда покинул Пензу. Впереди было служение в Латвии и мученическая кончина. Паства не хотела отпускать святого, а потом долго вела с ним переписку. Отрывки из писем, адресованных священномученику Иоанну в Латвию, в книге также приведены. «Вся паства пензенская вспоминает Вас с любовью и грустью», – отразил отношение верующих к святителю протоиерей Александр Беляев (будущий архиепископ Августин).

«Белых пятен» в истории Русской Церкви XX века еще много, но одно из них, связанное с жизнью священномученика Иоанна и историей путятинского раскола, ныне ликвидировано».

**«Журнал Московской Патриархии», май 2020 г. (печатается в сокращении)**

***P.S. Книгу «Священномученик Иоанн (Поммер). Пензенский период служения (1918-1921)» можно приобрести в храмах Пензенской епархии.***



# Спасая храм – спасали души

**МИНУВШИМ ЛЕТОМ В СЕЛЕ ПАВЛО-КУРАКИНО ГОРОДИЩЕНСКОГО РАЙОНА УСТАНОВИЛИ МЕМОРИАЛ В ПАМЯТЬ О ПРОТОИЕРЕЕ АЛЕКСИИ ЛИСТОВЕ И С НИМ ЗА ВЕРУ ПОСТРАДАВШИХ**

Погибший мученической смертью священнослужитель прожил здесь последние полтора года жизни. Алексей Листов родился в селе Пыркино ныне Бессоновского района 24 января 1868 года в семье священника. Окончил Пензенскую духовную семинарию. 17 декабря 1889 года был рукоположен во священники. Начиная пастырское служение в Спасо-Преображенском храме села Еремеевка Городищенского уезда. В октябре 1892 года стал клириком Михайло-Архангельской церкви села Литвино (ныне – поселок Сосновоборск), где у Престола Божия прослужил 37 лет. Отец Алексей был женат на дочери одного из владельцев Литвиновской суконной фабрики Екатерине Петровой, у них было 13 детей. В 1929 году после закрытия церкви в селе Литвино вместе с семьей переехал в Павло-Куракино, где стал служить в Христорождественской церкви.



Протоиерей Алексей Листов

## ПУТЬ НА ГОЛГОФУ

В январе 1931 года, в канун Рождества Христова местная власть решила закрыть храм и здесь. А начать запланировали со снятия колоколов. Возмущенные сельчане вместе со своим настоятелем организовали круглосу-

точную охрану храма, пытаясь воспрепятствовать готовящемуся кощунству.

Как рассказал настоятель пензенского храма во имя св. Димитрия Донского священник Александр Труфанов (именно он, уроженец Сосновоборска, где 37 лет прослужил отец Алексей Листов, выступил идейным вдохновителем и организатором установки памятника пострадавшим за веру новокуракинцам) противостояние верующих людей и безбожников продолжалось несколько недель.

– Прихожане храма из нескольких сел явили поразительную стойкость. Они обступили храм плотным кольцом. Чтобы не замерзнуть – жгли костры, – поясняет отец Александр. – Для борьбы с защитниками храма из Пензы вызвали войска.

Один из самых активных защитников, пожилой сельчанин Василий Беляшов с дубиной встал у входа в церковь. Как только один из красноармейцев приблизился к воротам, Василий сбил его с ног. В ответ раздался выстрел – старик упал. Ещё раненого, его повезли в Городище, но по дороге Беляшов скончался.

– Как свидетельствовали старожилы, власти арестовали около 400 человек, в том числе, и отца Алексея с матушкой, – продолжает отец Александр Труфанов. – 29 марта 1931 года священник был расстрелян, а вместе с ним и его прихожане Нестор Богомолов и Федор Кирюхин, брат которого Василий умер в заключении через два года. Их имена, а также имя Василия Беляшова увековечены на новом памятнике. И вот что удивительно: в Сосновоборске, где отец Алексей прослужил 37 лет, прихожане практически не боролись за свой храм, а в Павло-Куракине, где он прожил менее полутора лет – люди оказали такое яростное сопротивление безбожникам.



Матушка Екатерина Листова была арестована вместе с мужем

## БЕЗ ВИНЫ ВИНОВАТЫЕ

Драматично сложились судьбы родственников пострадавших вместе с отцом Алексием прихожан. Правнучка Василия Кирюхина Наталья поделилась, что в советское время в ее семье нечасто вспоминали о репрессированных предках – боялись. И все же, из обрывочных рассказов бабушки удалось узнать, что в пензенской тюрьме сгинул еще один из братьев Кирюхиных – Матвей. Он тоже был одним из защитников храма.

Василий Кирюхин умер в соловецких лагерях, Федор – расстрелян в Сызрани.

– Все они были глубоко верующими, храмостроителями, активными прихожанами, – так отзывается о своих предках Наталья Кирюхина. – Много и честно трудились на своей земле.

После ареста Василия Кирюхина пострадала и его семья. Жену, детей и престарелых родителей выселили из дома, лишили имущества, и они были вынуждены скитаться по родственникам.

Жительница Павло-Куракина Прасковья Кокорина рассказала о судьбе дедушки ее мужа, арестованного и отправленного в лагерь в числе других защитников Христорождественского храма.

Федор Кокорин восемь лет провел в сибирских лагерях. Домой возвращался долго. Где пешком шел, где на перекладных. Дошел до Чаадаевки, а в родное село ноги не идут. Собрался только вечером, затемно. Подошел к своему дому – и не узнал его. Дом за эти годы стал разрушаться, какие-то мародеры сняли железо, которым была покрыта крыша. Жена с детьми ютились в сарае, отапливали его печкой-буржуйкой. Жилось им очень нелегко, односельчане не жаловали семью репрессированного.



Священник Александр Труфанов

Несчастный сиделец постучал в дверь сарая. Жена открыла – и при слабом свете коптилки не узнала его, так изменил мужа лагерь. Но нежданного гостя пожалела, впустила, чтобы передохнул с дороги. Усадила за стол вместе с детьми, плеснула пустых щей – семья сильно нуждалась. Гость вдруг поднял на хозяйку глаза:

– Маня, неужели не узнаешь? Это же я, муж твой...

По словам Прасковьи Кокориной, несмотря на перенесенные страдания, Федор прожил долгую жизнь и умер в 104 года.

## ВЕЧНАЯ ПАМЯТЬ

Судьба протоиерея Алексея Листова давно волновала священника Александра Труфанова, который стал по крупицам собирать информацию о нем. Батюшка работал в архивах, общался с жителями Павло-Куракина и Сосновоборска, помнившими рассказы старожил, нашел потомков защитников Христорождественского храма.



Памятник в селе Павло-Куракино

В Саратове живут внук и правнук протоиерея Алексея Листова, которые поведали о судьбе его супруги, матушки Екатерины. Она была приговорена к трем годам заключения, которое отбывала в Архангельской области. После освобождения жила в Саратове у своей дочери Августы Алексеевны. Скончалась в октябре 1946 года. Похоронена на Воскресенском кладбище Саратова.

И вот когда, наконец, удалось восстановить историю Христорождественского храма и его защитников, отец Александр предложил священнику Роману Жирнову, настоятелю Михайло-Архангельского молитвенного дома села Павло-Куракино, увековечить их имена на памятнике. Священнослужители вместе разработали макет будущего мемориала, организовали сбор средств.

Памятник установили рядом с Михайло-Архангельским молитвенным домом, который расположен в приспособленном здании – бывшей колхозной столовой. Тот храм, который самоотверженно защищали отец Алексей с прихожанами, находился в центре села. Увы, он был разрушен до основания.

– Мы планируем поставить поклонный крест на месте разрушенного Христорождественского храма, – говорит священник Роман Жирнов. – Сейчас ведем переговоры с представителями муниципальной власти об этом, ищем благодетелей.

А недавно подобный памятник, опять же по инициативе отца Александра Труфанова, появился и в Сосновоборске, рядом с местом, где стоял когда-то Михайло-Архангельский храм, настоятелем которого являлся протоиерей Алексей Листов (подробнее об этом – на стр.3).

**Ирина ЛЕСКИНА,**  
фото из архива семьи  
протоиерея Алексея Листова  
и из свободных источников

# Исповедь на языке жестов

**В ЭТОМ ХРАМЕ БОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТУРГИЯ СЛУЖИТСЯ С СУРДОПЕРЕВОДОМ И ОТКРЫТЫМИ ЦАРСКИМИ ВРАТАМИ**



– Отец Владислав, что сподвигло Вас заняться окормлением незлышащих? Часто люди начинают ту или иную общественную деятельность по поддержке инвалидов, когда сами сталкиваются с ними в близком окружении: у кого-то рождается ребенок, к примеру, с ДЦП, у кого-то родственник попадает в аварию и теряет способность передвигаться.

– Нет, у меня раньше не было личного опыта общения с глухими. В моем случае все решилось милостью Божией и благословением митрополита Пензенского и Нижнеломовского Серафима.

Первым в Пензе попытки окормления людей с ограничениями по слуху предпринял иеромонах Иларион (Исаев), будучи настоятелем храма блж. Ксении Петербургской при областной детской больнице (сейчас он служит в храме святых благоверных князей Петра и Февронии Муромских). Я в то время исполнял там послушание алтарника и уже имел представление о том, как проходит литургия с участием сурдопереводчика.

Но, к сожалению, в силу объективных причин, работа с глухими была приостановлена и возобновилась только четыре года назад. За два года до этого я был рукоположен во священники и стал клириком храма Ксении Петербургской.

В последнее воскресенье сентября – в этом году оно выпало на 27 число – во всем мире отметили Международный день глухих. Присоединились к нему и незлышащие прихожане храма Трех Святителей города Пензы – единственного в Сурском крае, где служит литургия с сурдопереводом, и настоятель которого священник Владислав Тараканов сам владеет языком жестов. Этой необычной общине уже четыре года. В чем особенности богослужения для паствы с нарушениями слуха? С какими сложностями сталкивается священник, проповедуя Слово Божие глухим? И как нужно строить общение с ними, чтобы они не чувствовали себя чужими в Церкви? Мы попросили священника Владислава Тараканова поделиться своим опытом служения.

Дело в том, что в 2016 году в московском храме Всех Святых, в земле Российской просиявших, в Новоосино состоялась первая патриаршая литургия с сурдопереводом, и владыка Серафим благословил меня участвовать в ней.

На меня богослужение произвело большое впечатление. Оно проходило иначе, чем у нас, когда священник служит, как обычно, а сурдопереводчик просто синхронно переводит текст.

Здесь жестовый язык знали все священнослужители, Царские Врата были специально открыты, и незлышащие люди имели возможность видеть, что совершается в алтаре. Ектеньи и возгласы священники и диаконы произносили одновременно и голосом, и жестами. Кстати, с того времени по указу Святейшего Патриарха Кирилла благословляется совершение литургии на жестовом языке с открытыми Царскими Вратами по «Отче наш».

Это был совершенно другой, полноценный уровень общения пастырей и паствы. Я увидел, как совершается таинство исповеди на жестовом языке. Казалось бы, что тут сложного, написал свои грехи на бумаге – отдал священнику, мол, пусть читает. Но, во-первых, глухие люди воспринимают мир иначе, чем слышащие, и из-за этого у них большие про-

блемы с грамматикой, некоторые слова они просто не могут зафиксировать графически.

Во-вторых, исповедь – не просто перечисление грехов, это еще и общение прихожанина со священником, который должен направить на путь исправления, дать душепоспительный совет. И как это сделать, если они друг друга не понимают?

## ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА

– **Выход только один – священнику учить жестовый язык. Чем Вы и занялись, когда вернулись из Москвы...**

– Начал учиться у своих же незлышащих прихожан. Азы мне преподавала координатор нашей общины глухих Ольга Аблаева, затем были курсы основ русского жестового языка в Нижнем Новгороде и курсы сурдопереводчиков в Троице-Сергиевой лавре.

– **То есть, Вы теперь дипломированный сурдопереводчик.**

– Да. Хотя мне еще практиковаться и практиковаться. Часто возникают сложности из-за того, что богослужения в Русской Церкви проводятся на церковнославянском языке, и мне приходится сначала мысленно переводить текст на современный русский, а потом уже на жестовый. Но я уже привык, и богослужебные тексты перевожу практически без за-

труднений. В повседневной жизни общаемся с членами общины почти без затруднений. А вот если речь идет о проповеди, беседах на духовные темы – приходится готовиться, как следует.

И за работой переводчиков тоже приходится следить, и кое в чем переучивать, хоть они и обижаются.

– **Казалось бы, люди с большим опытом, чего их переучивать?**

– А это опять же связано с переводом с церковнославянского. Сурдопереводчики порой, как слышат – так и переводят. Взять, к примеру, псалом 24, в котором есть такие слова: «Очи мои выны ко Господу, яко Той исторгнет от сети нозе мои». В нем слово «выну» в переводе с церковнославянского означает «всегда», то есть, «Очи мои – всегда ко Господу [обращены]». А переводчик ошибочно переводит его на жестовый, как глагол «вынуть» в 1-м лице единственного числа. И бедный незлышащий прихожанин впадает в ступор, не понимая, зачем царь Давид собирается вынуть свои глаза.

– **И смех, и грех...**

– К сожалению, такие курьезные вещи происходят часто. Бывает трудно объяснить абстрактные понятия, такие, как грех, чувство, милость, благо, жертва. Или донести смысл одной из заповедей блаженства «Блаженны плачущие...». «Блаженны» – означает «счастливы». Переводчик буквально переводит на жестовый: «Счастливы люди, которые плачут...». У незлышащего человека опять возникает законный вопрос: «В чем же тут счастье, если кто-то плачет?»



Храм Трех Святителей



Рождество Христово, 2020. «Отче наш» на языке жестов

В общем, все нужно тщательно объяснять, растолковывать – это очень большая работа, на которую, к сожалению, пока не всегда хватает времени. 6 июня 2018 года владыка Серафим назначил меня настоятелем храма Трех Святителей в микрорайоне Север, вместе со мной сюда переехала и община глухих. Церковь строящаяся, сами понимает, сколько сил и средств необходимо, чтобы довести дело до конца.

## ТАИНСТВО ЗА ШИРМОЙ

– **Как часто Вы служите литургию с сурдопереводом?**

– Обычно две в месяц. Также я выделяю внеслужебное время для общения с незлышащими прихожанами. Вот на днях проводил катехизаторскую беседу с молодыми роди-

телями, которые собираются крестить новорожденного ребенка. В данном случае невозможно перепоручить это важное дело социальному работнику или катехизатору, потому что они не знают жестового языка.

– **Есть ли какие-то особенности при совершении таинства покаяния для глухих, не считая жестового языка, конечно?**

– Ну, например, человек исповедуется обязательно за ширмой, в отличие от людей с нормальным слухом. Иначе сохранить тайну исповеди не получится. Я пошел на этот шаг вынужденно, потому что заметил, что как только человек начинает каяться на жестовом языке, остальные незлышащие прихожане тут же впадают в искушение и переключают внимание с сурдопереводчика на исповедующегося.

Конечно, сама исповедь длится чуть дольше, чем у здоровых людей. Бывает, что человек не осознает, что такое грех, подразумевая под ним, допустим, головную боль. То есть, для него нет различия между дурным поступком, что он совершил, и тем, что голова болит – и то, и другое входит для него в понятие «плохо». Приходится задавать наводящие вопросы, объяснять, что к чему, прямо во время исповеди.

А в остальном я не разделяю своих прихожан на глухих и слышащих. Мы все равны перед Господом. Важно, чтобы у каждого человека была возможность слышать слово Божие – и на языке жестов тоже.

**Наталья СИЗОВА,**  
фото автора и  
[vk.com/club175390007](http://vk.com/club175390007)

## Восстановят ли уникальный храм в селе Калинино?

О возможности воссоздания Успенского храма в селе Калинино Пензенского района шла речь на недавней рабочей встрече с участием чиновников от культуры, архитекторов, священнослужителей и сотрудников Пензенской епархии в рамках реализации проекта «Золотое кольцо Сурского края».

Эта старинная церковь была возведена в 1768 году на средства пензенского губернатора Филиппа Вигеля в его родовом имении. Будучи замечательным архитектором, Вигель воплотил в ней лучшие традиции Санкт-Петербургского зодчества того времени.

Сохранились свидетельства, что храм был построен после чудесного исцеления губернатора после тяжелой болезни. Филипп Лаврентьевич умирал, и его супруга не могла смириться с мыслью, что в жизни вечной она не сможет встретиться с любимым мужем, лютеранином по вероисповеданию.

Пользуясь беспамятством мужа, она позвала священника и умоляла его совершить над больным таинство миропомазания. И свершилось чудо! После этого таинства он начал выздоравливать. Вигель поправился окончательно и никогда не упрекал жену за то, что с ним произошло не по его воле. Присоединенный к Православной Церкви, он построил великолепный родовой храм и устроил при нем семейный склеп.

Успенская церковь была закрыта советской властью в 1931 году, и сейчас от нее остались только стены. В 2004 году при расчистке храма в склепе, расположенном внутри церкви, были найдены останки пензенского губернатора Филиппа Вигеля (12.06.1740–1812). Вместе с ним были захоронены его вторая жена Мавра Петровна (урожденная Лебедева, 1752–1830), а первая жена Пела-



ского губернатора является знаковым событием для Сурского края. Проект сможет объединить усилия не только общества, государства и Церкви, но и привлечь школьников и студенчество в качестве полноправных участников проекта благодаря волонтерскому направлению работы.



Сотрудничество волонтерского корпуса епархии, молодежного парламента Законодательного собрания Пензенской области, волонтеров министерства культуры, студенчества Пензенского государственного университета архитектуры и строительства позволит произвести работы по изучению истории храма и села, сделать обмеры храма, расчистку и благоустройство территории и подготовить объект к полноценной реставрации.

Итогом реализации программы станет воссоздание храмового комплекса, его включение как памятника всем почившим пензенским губернаторам в культурно-туристический маршрут Пензенского края, создание инфраструктуры, обеспечение долгосрочного положительного социально-экономического эффекта для жителей, привлечение предпринимательских инвестиций, масштабное позиционирование проекта на федеральном уровне.

Таким образом, программа по воссозданию Успенского храма села Калинино станет не только уникальным, но и пилотным проектом по реставрации руинированных храмов, при успешной реализации может быть использована в дальнейшем как на региональном, так и на федеральном уровне.

## Указы и распоряжения высокопреосвященного Серафима, митрополита Пензенского и Нижнеломовского, в 2020 году

25 СЕНТЯБРЯ

● Священник Павел Когельман, настоятель храма великомученика Пантелеимона Свято-Елисаветинского духовно-попечительского центра г. Пензы (при ГБУЗ Клиническая больница №6 им. Г.А. Захарьина), освобождается от несомого послушания и назначается штатным священником Митрофановской церкви г. Пензы.

28 СЕНТЯБРЯ

● Архимандрит Иоасаф (Штанько), благочинный храма Воскресения Христова и храма в честь Нерукотворенного образа Спасителя при архиерейском доме г. Пензы, освобождается от несомых послушаний и почисляется за штат Пензенской

епархии с правом перехода в Кузнецкую епархию.

ХИРОТОНИИ

● **6 августа** за Божественной литургией в Сергиевском храме с. Соловцовка Пензенского района высокопреосвященный Серафим, митрополит Пензенский и Нижнеломовский, рукоположил **диакона Павла Мельникова во иерея.**

● **22 сентября** за Божественной литургией в Митрофановском храме г. Пензы высокопреосвященный Серафим, митрополит Пензенский и Нижнеломовский, рукоположил **диакона Максима Ковалева во пресвитера.**

## Паломнический отдел Пензенской епархии приглашает верующих в поездки по святым местам

**10 октября.** Республика Мордовия. Макаровка: Иоанно-Богословский монастырь, к чудотворной иконе Божией Матери «Неупиваемая Чаша», молебен о здравии. Саранск: кафедральный собор св. прав. воина Феодора Ушакова, к ковчегу с частицей мощей праведника.

**10 – 11 октября.** Нижегородская область. Дивеево: Серафимо-Дивеевский монастырь, к мощам прп. Серафима Саровского, Канавке Богородицы, святым источникам.

**16 – 18 октября.** Московская область. Серпухов: Высоцкий монастырь, к чудотворной иконе Божией Матери «Неупиваемая Чаша», Владычнин монастырь, к мироточивым иконам и Кресту-Голгофе. Талез: Вознесенская Давидова пустынь, к мощам св. прп. Давида Серпуховского.

**18 октября.** Пензенская область. Колышлейский район. Черкасское: церковь Покрова Пресвятой Богородицы – единственный в Пензенской области семикупольный храм.

**18 октября.** Пензенская область. Пензенский район. Соловцовка: Троице-Сергиев храм, к мощам священноисповедника Иоанна Оленевского. Оленевка: келья священноисповедника Иоанна Оленевского. Большая Валяевка: церковь иконы Божией Матери «Живоносный Источник».

Информация и запись по телефону: адрес: г. Пенза, Соборная площадь, 1  
Телефоны: 8-927-375-3165, 8-927-375-6061, 25-31-65, 25-60-61

## Поздравления

**1 октября исполнилось 25 лет священнической хиротонии игумена Антония (Денисова), настоятеля Казанского храма села Ленино Пензенского района.**



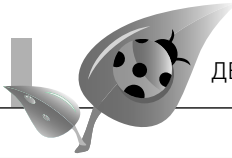
**15 октября отмечает 25 лет священнической хиротонии священника Виктора Митакса, клирика Тихвинского скита Спасо-Преображенского монастыря Пензы.**



**25 октября исполняется 50 лет священнику Александру Горячкину, клирику храма-часовни св. мц. Татианы при Пензенском архитектурно-строительном университете.**



**Поздравляем отца Антония, отца Виктора и отца Александра, желаем им здоровья, долголетия и помощи Божией в дальнейшем служении Церкви Христовой!**



## О посудной лавке, в которой продается все

Среди песков и дюн, в одной небольшой палестинской деревушке жил глиняных дел мастер по имени Исихий. Всю жизнь он совершенствовался в ремесле и к тридцати пяти годам стал известен на всю округу.

Помолился Исихий Господу, попросил благословить его на доброе дело, да и открыл небольшую посудную лавку. Чего здесь только не было! На полках стояли настоящие произведения искусства: кувшины, тарелки, изящные блюда и чашки с пиалами разных размеров...

Но самое главное – вся посуда была украшена прекрасными цветами, вылепленными мастером из глины. Соседи Исихия с радостью приобретали такую красоту и рассказывали об удивительной лавке всем проходящим мимо караванам. Вскоре Исихий стал по-настоящему богат. Он щедро давал в долг, помогал бедным... В общем, человеком был добрым и богобоязненным.

Правда, была у него маленькая страсть: с некоторыми своими работами Исихий расстаться не мог. На полки в своей лавке выставлял, но продавать не продавал.

– Мой господин, почему бы тебе не назначить хорошую цену за любимые горшки? Люди с радостью купят их, а ты станешь еще богаче, – предлагала жена Исихия Фотиния.

– Невозможно их продать! Разве ты не видишь, как они прекрасны? – отвечал глиняных дел мастер. – А в деньгах мы с тобой больше не нуждаемся. Фотиния недоумевала:

– Отчего же ты тогда не возьмешь их домой, чтобы мы могли ставить их на стол, когда приходят гости?

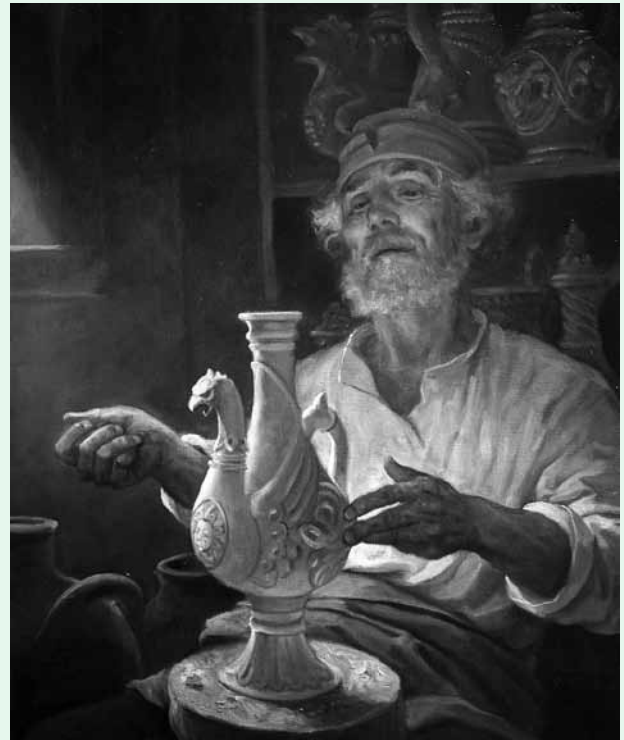
Исихий ничего на это не отвечал. Ему просто нравилось, что лучшие работы стоят на полках, поражая воображение заходящих покупателей. А пользоваться ими он не собирался.

Однажды в посудную лавку вошел старик. Увидев одну из лучших чаш Исихия, он попросил ее продать:

– Я подарю ее своей дочери! Как же она будет рада! Свидетельствую тебе, добрый человек, что в моем крае никто и не видывал такой красоты...

Исихий был польщен похвалой старика, но чашу не продал:

– Видишь эту полку, отец? На ней я выставил самые прекрасные изделия из глины. Но они не продаются. Мне жаль с ними расставаться. Поэтому прости меня и выбери для своей дочери другой подарок.



Андрей Шишкин «Гончар»

Старик тяжело вздохнул и вышел из посудной лавки. Исихий же хотел смахнуть пыль с любимого сосуда, но, неловко повернувшись, задел хрупкую полку. Она качнулась да и рухнула на землю. Глиняных дел мастер сидел среди осколков былой красоты и едва сдерживал слезы.

Уцелела лишь одна чаша – та, которую хотел купить старик. Исихий думал лишь мгновение, потом подхватился и побежал за своим покупателем:

– Отец, постой! – Путник удивленно обернулся. – Возьми эту чашу. Я дарю тебе ее. Надеюсь, она принесет радость твоей дочери!

Вот уже десять лет, как в посудной лавке горшечника Исихия продается абсолютно все. А иногда даже дарится...

Наталья КЛИМОВА